

Ante el asedio ¿Quién nos podrá proteger?

Acudimos nuevamente a la humanidad y a la historia para dejar constancia de los nuevos hechos de horror a los que somos sometidos continuamente. En un descaro total en presencia del campesinado, de la Defensoría del Pueblo y organismos internacionales la fuerza pública se ha unido en su vínculo criminal con el paramilitarismo en el corregimiento de San José de Apartadó. Aquellos amenazan, torturan obligan a la población civil a trabajar con ellos, asesinan, violan y siembran terror y aquellos otros con una frase arreglan todo *“sabemos que aquí están los paramilitares pero nuestro objetivo no son ellos, son ustedes”* manifiesta la fuerza pública. Los hechos son:

- El **jueves 2 de febrero de 2017**, varios paramilitares que vienen haciendo presencia en la vereda Mulato en el corregimiento de San José de Apartadó, ingresaron a la vivienda de la joven Diana Guisao Hernández, a la cual amenazaron de muerte si los denunciaba ante la Comunidad de Paz, bajo esta amenaza la mantuvieron durante dos días, sin dejarla salir de la vivienda, pues dichos paramilitares durmieron en la vivienda.
- El **jueves 2 de febrero de 2017**, en horas de la mañana en la vereda Mulato, un grupo militar ingreso a la Aldea de Paz “Luis Eduardo Guerra”, a distancia de 800 metros también un grupo de paramilitares, quedando las familias de nuestra Comunidad de Paz en medio y rodeadas por los peores criminales a los que la comunidad le ha sobrevivido ya 20 años. Testigo de la

Di fronte all’assedio, chi ci proteggerà?

Ricorriamo nuovamente all’umanità ed alla storia per rendere noti i nuovi episodi di orrore a cui siamo sottoposti continuamente. Con una sfacciataggine totale in presenza dei contadini, del Difensore Civico e di organismi internazionali la forza pubblica si è unita in un vincolo criminale con il paramilitarismo nel corregimiento di San José de Apartadó. Quelli minacciano, torturano, obbligano la popolazione civile a lavorare con loro, assassinano, violentano e seminano terrore e gli altri con una frase risolvono tutto *“sappiamo che qui ci sono i paramilitari, ma il nostro obiettivo non sono loro, siete voi”* afferma la forza pubblica. I fatti sono questi:

- **giovedì 2 febbraio 2017**, vari paramilitari che si sono fatti vedere nella località Mulato nel corregimiento de San José de Apartadó, sono entrati nell’abitazione della giovane Diana Guisao Hernández, che è stata minacciata di morte se li avesse denunciati alla Comunidad de Paz, sotto questa minaccia l’hanno trattenuta per due giorni senza farla uscire dall’abitazione nella quale, per altro, i paramilitari hanno dormito.
- **giovedì 2 febbraio 2017**, al mattino nella località Mulato, un gruppo di militari è entrato nella Aldea de Paz “Luis Eduardo Guerra”, ad 800 metri anche un gruppo paramilitare, le nostre famiglie sono così rimaste in mezzo circondate dai peggiori criminali ai quali la comunità è sopravvive da ormai 20 anni. Testimonianza della presenza militare/paramilitare sono le varie

presencia militar/paramilitar, son las distintas organizaciones que nos acompañan en la Aldea de Paz, además de la Defensoría del Pueblo, quien hacia presencia en el sitio y advirtió a la Fuerza Pública de la presencia paramilitar a escasos metros, sin que ello, en ningún modo generara alguna reacción inmediato por parte de los agentes del Estado.

- El **viernes 3 de febrero de 2017**, paramilitares que vienen haciendo presencia en la vereda Mulato, a los alrededores de la Aldea de Paz “Luis Eduardo Guerra”. Se atrincheraron en varias viviendas campesinas aledañas con el argumento de que si el ejercito rompía los acuerdos de amistad que tienen entre ellos, y les hacían disparos, ellos no se iban a quedar quietos, pues se armaría una balacera.
- El **sábado 4 de febrero de 2017**, hacia las 6:30 horas en la vereda Mulato un grupo de militares se acerco a la vivienda de Diana Guisao Hernández y allí capturo a un paramilitar con toda la dotación y camuflado, los demás sencillamente se fueron. Pero, si no existen paramilitares según el Gobierno, entonces ¿cual será el final de este sujeto retenido?, a lo mejor en dos o tres días estará suelto.
- Este mismo **sábado 4 de febrero de 2017**, en horas de la mañana dos helicópteros sobrevolaron a una altura muy mínima sobre las viviendas de las familias en la Aldea de Paz en la vereda Mulato, dicha situación creo un estado de pánico por el ruido escandaloso de los aparatos, pero además porque en esa misma área la presencia paramilitar

organizaciones que ci sostengono nella Aldea de Paz, oltre al Difensore Civico, che è stato presente in quel luogo ed ha avvertito la Forza Pubblica della presenza paramilitare a poca distanza, senza che ciò, in alcun modo, generasse qualche reazione immediata da parte degli agenti dello Stato.

- **venerdì 3 febbraio**, paramilitari che si sono fatti vivi nella località Mulato, nei dintorni della Aldea de Paz “Luis Eduardo Guerra”, si sono asserragliati in varie abitazioni dei campesinos del luogo, adducendo la motivazione che casomai l’esercito dovesse rompere gli accordi mutui stipulati tra di loro, e dovessero sparargli, loro non sarebbero rimasti quieti, si avrebbe, infatti, uno scontro a fuoco.
- **sabato 4 febbraio**, verso le 6.30 nella località Mulato un gruppo di militari si è avvicinato all’abitazione di Diana Guisao Hernández e lì hanno catturato un paramilitare con tutta la dotazione e mimetizzato, gli altri semplicemente se ne sono andati. Tuttavia, se secondo il Governo non esistono i paramilitari, allora quale sarà la fine di questo soggetto arrestato? Nella peggiore delle ipotesi in 2 o 3 giorni sarà rilasciato.
- **lo stesso sabato 4**, in mattinata, due elicotteri hanno sorvolato a bassa quota le abitazioni degli abitanti della Aldea de Paz nella località Mulato, tale situazione ha creato uno stato di panico per il rumore insopportabile degli apparecchi, ma anche perché nella stessa area la presenza paramilitare è rimasta ancora.

- aun permanecía.
- Este mismo **sábado 4 de febrero de 2017**, en la vereda la Esperanza miembros de nuestra Comunidad de Paz, acompañados de la Defensoría del Pueblo constato el arribo de una recua de mulas cargadas de víveres y alimentos conducidos a los paramilitares. Dichas cantidades tan enormes de comida transportadas hacia la vereda la Esperanza hace pensar que no son pocos el grupo de paramilitares que viene azotando las veredas, sino mas bien contingentes paramilitares a los que la fuerza pública dejó de prestarles atención y han hecho alianzas de amistades.
 - El **domingo 5 de febrero de 2017**, hacia las 12:00 horas en la vereda Mulatos, en el paraje de el barro, fue retenido ilegalmente German Graciano Posso, miembro y Representante Legal de nuestra Comunidad de Paz, por tropas militares al mando del cabo de apellido Díaz, quien lo amenazo y lo retuvo por varios minutos bajo el argumento de que Graciano tenia orden de detención y se lo llevarían en Helicóptero a la Brigada XVII del ejercito Nacional con cede en Carepa Antioquia. Ante esta situación miembros de la comunidad que acompañaban a Graciano, protestaron por la detención ilegal, a lo que el cabo contesto que ese era su objetivo y las instrucciones que había recibido de los mandos y superiores que era perseguir a los miembros de la comunidad, que a ellos no les interesaba los paramilitares pues trabajaban conjuntamente.
- **sempre sabato**, nella località Esperanza, membri della nostra Comunidad de Paz, congiuntamente al Difensore Civico, hanno constatato l'arrivo di una carovana di muli carica di viveri ed alimenti portati ai paramilitari. Questa quantità così grande di cibo trasportate alla località di Esperanza, fa pensare che non sono piccoli gruppi paramilitari che flagellano le località, quanto contingenti paramilitari ai quali la forza pubblica non presta attenzione ed hanno stretto alleanze ed amicizie.
 - **domenica 5 febbraio**, verso le 12 nella località Mulatos, nel luogo il fango, è stato illegalmente trattenuto German Graciano Posso, membro e Rappresentante Legale delle nostra Comunidad de Paz, da truppe comandate dal caporale Díaz, che lo ha minacciato e lo ha trattenuto per vari minuti con la motivazione che Graciano era sottoposto ad ordine di cattura e che lo avrebbero trasportato in elicottero alla Brigata XVII dell'Esercito Nazionale con sede a Carapea Antioquia. Alla luce di questa situazione alcuni membri della comunità che erano con Graciano hanno protestato nei confronti della detenzione illegale, a ciò il caporale ha risposto che questo era il suo obiettivo e le istruzioni che aveva ricevuto erano di perseguire i membri della comunità, che a loro non interessavano i paramilitari visto che lavoravano insieme.

Todos estos hechos los hemos elevado al Presidente Santos a quien hemos puesto en conocimiento la gravedad del asunto de primera mano, pero, todo sigue de peor en peor. Ante el asedio ¿quién nos podrá proteger?...

Agradecemos toda esa inmensa solidaridad de muchas personas que desde distintas partes del mundo nos han seguido en nuestra tragedia y nos han sostenido con su fuerza moral insobornable por mas de 20 años.

Comunidad de Paz de San José de
Apartadó

febrero 6 de 2017

Tutti questi episodi sono stati fatti presenti al Presidente Santos che è stato messo a conoscenza della gravità della questione direttamente, tuttavia, tutto continua a peggiorare. Di fronte all'assedio, chi ci potrà proteggere?

Ringraziamo questa immensa solidarietà da parte di molte persone che da diverse parti del mondo ci hanno seguito nelle nostre tragedie e che ci hanno sostenuto con la loro incorruttibile forza morale per più di 20 anni.

Comunidad de Paz de San José de
Apartadó

6 febbraio 2017